ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SPF SÉCURITÉ SOCIALE	FOD SOCIALE ZEKERHEID
Projet de loi instaurant un cadre temporaire de crise de droit passerelle en cas de situations d'urgence.	**Wetsontwerp tot invoering van een tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties.**
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	A tous, présents et à venir, Salut.
Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et du Ministre des Indépendants,	Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Zelfstandigen,
NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS,	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ,
Le Ministre des Indépendants est chargé de présenter en notre nom à la Chambre des représentants l'avant-projet de loi dont la teneur suit :	De Minister van Zelfstandigen is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het voorontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt
Chapitre 1er – Dispositions introductives	**Hoofdstuk 1 – Inleidende bepalingen**
Article 1. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Art. 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par : 1° "l'arrêté royal n° 38" : l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants; 2° "la loi-programme" : la loi-programme du * ; 3° "le travailleur indépendant" : le travailleur indépendant visé à l'article 3 de l'arrêté royal n° 38; 4° "l'aidant" : l'aidant visé à l'article 6 de l'arrêté royal n° 38, qui n'est pas conjoint aidant; 5° "le conjoint aidant" : le conjoint aidant visé à l'article 7bis de l'arrêté royal n° 38; 6° "le demandeur" : le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant qui introduit une demande en vue d'obtenir le droit passerelle visé dans la présente loi; 7° "le bénéficiaire" : le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant qui bénéficie du droit passerelle visé dans la présente loi;	**Art. 2.** Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder : 1° "het koninklijk besluit nr. 38" : het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen; 2° "de programmawet": de programmawet van *; 3° "de zelfstandige" : de zelfstandige bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 38; 4° "de helper" : de helper bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 38, die geen meewerkende echtgenoot is; 5° "de meewerkende echtgenoot" : de meewerkende echtgenoot bedoeld in artikel 7bis van het koninklijk besluit nr. 38; 6° "de aanvrager" : de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot die een aanvraag indient tot het bekomen van het in deze wet bedoelde overbruggingsrecht; 7° "de begunstigde" : de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot die het in deze wet bedoelde overbruggingsrecht geniet;

8° "la caisse d'assurances sociales" : la caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants visée à l'article 20, § § 1er et 3, de l'arrêté royal n° 38; 9° "l'Institut national" : l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants visé à l'article 21 de l'arrêté royal n° 38.	8° "het sociaal verzekeringsfonds" : de sociale verzekeringskas voor zelfstandigen bedoeld in artikel 20, § § 1 en 3, van het koninklijk besluit nr. 38; 9° "het Rijksinstituut" : het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen bedoeld in artikel 21 van het koninklijk besluit nr. 38.
Chapitre 2 - Le champ d'application	**Hoofdstuk 2 – Het toepassingsgebied**
Art. 3. Les travailleurs indépendants, les aidants et les conjoints aidants qui sont confrontés à des difficultés économiques en raison d'une situation d'urgence sociale et/ou socio-économique sans être contraints d'interrompre ou de cesser leur activité indépendante, peuvent prétendre temporairement à la prestation financière visée à l'article 192, § 1er, de la loi-programme. Il s'agit du cadre temporaire de crise de droit passerelle en cas de situations d'urgence.	**Art. 3.** Zelfstandigen, helpers en meewerkende echtgenoten die als gevolg van een maatschappelijke en/of socio-economische noodsituatie geconfronteerd worden met economische moeilijkheden zonder dat zij zich genoodzaakt zien om hun zelfstandige activiteit te onderbreken of stop te zetten, komen tijdelijk in aanmerking voor de financiële uitkering bedoeld in artikel 192, § 1, van de programmawet. Dit wordt het tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties genoemd.
Dans le cadre du présent article, il est question d'une situation d'urgence sociale et/ou socio-économique telle que visée à l'alinéa précédent lorsqu'au moins une des situations suivantes se produit :	Voor de toepassing van dit artikel is er sprake van een maatschappelijke en/of socio-economische noodsituatie in de zin van het vorige lid wanneer minstens één van de volgende situaties zich voordoet:
- des évènements qui ont un lourd impact économique qui ne se limite pas à un secteur et qui dépasse le contexte national ; - des évènements qui affectent le tissu social national, régional ou local dans plusieurs de ses facettes.	- gebeurtenissen die een zware economische impact hebben die niet beperkt blijft tot één sector en de nationale context overstijgt; - gebeurtenissen die het maatschappelijk leven op nationaal, regionaal of lokaal niveau in meerdere facetten raken
Le Roi déclare la situation d'urgence visée à l'alinéa 1er pour une durée déterminée qui est strictement nécessaire et qui ne peut en aucun cas dépasser trois mois par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Pendant cette période, le cadre temporaire de crise de droit passerelle en cas de situations d'urgence s'applique.	De Koning kondigt de in het eerste lid bedoelde noodsituatie af voor een bepaalde duur die strikt noodzakelijk is en in geen geval langer mag zijn dan drie maanden, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Tijdens deze bedoelde periode is het tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties van kracht.
A l'issue de la période visée à l'alinéa 1er, le Roi peut déclarer le maintien de la situation d'urgence chaque fois pour une période de trois mois au maximum par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.	Na het verstrijken van de periode bedoeld in het vorige lid, kan de Koning de instandhouding van de noodsituatie afkondigen, telkens voor een periode van maximaal drie maanden, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.
L'arrêté royal visé à l'alinéa 3 mentionne :	Het koninklijk besluit bedoeld in het derde lid vermeldt:

- Les raisons pour lesquelles la situation évoquée correspond à la description donnée à l'alinéa 2 ; - Le groupe cible spécifique de travailleurs indépendants auxquels s'applique le cadre temporaire de crise de droit passerelle en cas de situations d'urgence en question ; - Les critères et la manière dont il est établi que le cadre temporaire de crise en cas de situations d'urgence s'applique à la situation du demandeur ; - La période d'application dans le temps du cadre temporaire de crise de droit passerelle en cas de situations d'urgence.	- De redenen waarom de bedoelde situatie beantwoordt aan de omschrijving gegeven in het tweede lid; - De specifieke doelgroep van zelfstandigen waarop het betreffende tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties van toepassing is; - De criteria en de wijze waarop vastgesteld wordt dat het tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties van toepassing is op de situatie van de aanvrager; - De geldingsduur van het tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties.
Chapitre 3 – Les conditions	**Hoofdstuk 3 – De voorwaarden**
Art. 4. Les travailleurs indépendants, aidants et conjoints aidants doivent remplir les conditions cumulatives suivantes : 1° prouver leur assujettissement dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 pendant les quatre trimestres qui précèdent le premier jour du trimestre suivant le trimestre du mois civil sur lequel porte la demande.	**Art. 4.** De zelfstandigen, helpers en meewerkende echtgenoten moeten aan de volgende cumulatieve voorwaarden voldoen: 1° hun verzekeringsplicht bewijzen in het kader van het koninklijk besluit nr. 38 gedurende de vier kwartalen die onmiddellijk voorafgaan aan de eerste dag van het kwartaal dat volgt op het kwartaal waarin de kalendermaand valt waarop de aanvraag betrekking heeft.
Le Roi peut, par arrêté délibéré en vertu de l'article 3 de la présente loi, augmenter ou limiter le nombre de trimestres requis ;	De Koning kan, in het besluit vastgesteld krachtens artikel 3 van deze wet, het aantal vereiste kwartalen uitbreiden of beperken;
2° pour la période visée au 1°, être redevable des cotisations visées aux articles 12, §§ 1er, 1erbis ou 1erter, ou 13bis, § 2, 1°, 1° bis ou 2°, de l'arrêté royal n° 38.	2° voor de in 1° bedoelde periode, de in de artikelen 12, §§ 1, 1bis of 1ter, of 13bis, § 2, 1°, 1° bis of 2°, van het koninklijk besluit nr. 38 bedoelde bijdragen verschuldigd zijn.
Le Roi peut, par arrêté délibéré en vertu de l'article 3 de la présente loi, étendre ou limiter le champ d'application personnel du cadre de crise temporaire de droit passerelle en cas de situations d'urgence à un autre groupe de travailleurs indépendants, aidants ou conjoints aidants que ceux visés au 2° ;	De Koning kan, in het besluit vastgesteld krachtens artikel 3 van deze wet, het personeel toepassingsgebied van het tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties uitbreiden met of beperken tot een andere groep zelfstandigen, helpers of meewerkende echtgenoten, dan deze bedoeld onder 2°;
3° avoir effectivement payé des cotisations provisoires légalement dues visées au 2° ou avoir constitué des droits à la pension conformément à l'arrêté royal n° 72 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants pour au moins quatre trimestres, pendant la période de seize trimestres qui précède le premier jour du trimestre suivant le trimestre du mois civil sur lequel porte la demande.	3° de in 2° bedoelde wettelijk verschuldigde voorlopige bijdragen effectief betaald hebben of pensioenrechten hebben opgebouwd overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, voor minstens vier kwartalen tijdens het tijdvak van zestien kwartalen dat voorafgaat aan de eerste dag van het kwartaal dat volgt op het kwartaal van de kalendermaand waarop de aanvraag betrekking heeft.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en vertu de l'article 3 de la présente loi, augmenter ou limiter le nombre de trimestres requis;	De Koning kan, in het besluit vastgesteld krachtens artikel 3 van deze wet, het aantal vereiste kwartalen uitbreiden of beperken;
4° avoir en Belgique leur résidence principale, au sens de l'article 3, alinéa 1er , 5°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.	4° in België hun hoofdverblijfplaats hebben, in de zin van artikel 3, eerste lid, 5°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen
Le Roi peut, par arrêté délibéré en vertu de l'article 3 de la présente loi, supprimer cette condition.	De Koning kan, in het besluit vastgesteld krachtens artikel 3 van deze wet, deze voorwaarde schrappen.
Art. 5. Afin de bénéficier de la prestation financière visée à l'article 3 pour un certain mois civil, le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant démontre que, pour un certain mois civil à déterminer, son activité connaît une diminution d'au moins 30 % du chiffre d'affaires par rapport au chiffre d'affaires d'un certain mois de référence à déterminer.	**Art. 5.** Om voor een bepaalde kalendermaand gerechtigd te zijn op de financiële uitkering bedoeld in artikel 3, toont de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot aan dat zijn zelfstandige activiteit voor een nader te bepalen kalendermaand, een omzetverlies kent van minstens 30 % ten opzichte van de omzet van een nader te bepalen referentiemaand.
Le Roi détermine, par arrêté délibéré en vertu de l'article 3 de la présente loi, le mois civil au cours duquel la diminution du chiffre d'affaires doit être démontrée et le mois de référence pour l'application de l'alinéa précédent.	De Koning bepaalt, bij het besluit vastgesteld krachtens artikel 3 van deze wet, de kalendermaand waarvoor het omzetverlies moet worden aangetoond en de referentiemaand voor de toepassing van het vorige lid.
Le Roi peut, par arrêté délibéré en vertu de l'article 3, déterminer les modalités dérogatoires suivantes:	De Koning kan, in het besluit vastgesteld krachtens artikel 3, de volgende afwijkende modaliteiten bepalen:
1) augmenter le pourcentage de la diminution minimale du chiffre d'affaires requis pour obtenir la prestation financière visée à l'article 3, alinéa 1er, de la présente loi jusqu'à un maximum de 60% ;	1) het percentage van het minimale omzetverlies, vereist voor het verkrijgen van de financiële uitkering bedoeld in artikel 3, eerste lid, van deze wet, verhogen tot maximaal 60%;
2) moduler le montant de la prestation en fonction de la diminution requise du chiffre d'affaires, le montant de la prestation financière étant toujours au moins égal à 50% et au maximum égal à 150% du montant visé à l'article 192, § 1er, de la loi-programme ;	2) het bedrag van de financiële uitkering moduleren in functie van het vereiste omzetverlies, waarbij het bedrag van de financiële uitkering steeds minstens 50% en maximaal 150% van het bedrag bedoeld in artikel 192, § 1, van de programmawet, bedraagt;
3) établir d'autres critères et/ou des critères supplémentaires selon la nature de la crise.	3) andere criteria en/of aanvullende criteria vaststellen in functie van de aard van de crisis.
Le travailleur indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant ne bénéficie pas déjà pour le même mois d'une prestation financière visée au chapitre 3 du titre 9 de la loi-programme.	De zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot geniet voor dezelfde kalendermaand niet reeds financiële uitkering bedoeld in hoofdstuk 3 van titel 9 van de programmawet .
Chapitre 4 - Modalités d'exécution	**Hoofdstuk 4 - Uitvoeringsmodaliteiten**
Section 1re – La procédure de demande	**Afdeling 1 - De aanvraagprocedure**

Art. 6. § 1er. Les travailleurs indépendants, aidants et conjoints aidants doivent introduire leur demande auprès de la caisse d'assurances sociales à laquelle ils sont affiliés au moment de la demande.	**Art. 6.** § 1. De zelfstandigen, helpers en meewerkende echtgenoten moeten hun aanvraag indienen bij het sociaal verzekeringsfonds waarbij zij op het moment van de aanvraag zijn aangesloten.
La demande doit être introduite, sous peine de forclusion, au plus tard pendant le deuxième trimestre suivant le trimestre au cours duquel se trouve le mois civil sur lequel porte la demande.	De aanvraag moet, op straffe van verval, ingediend worden ten laatste binnen het tweede kwartaal volgend op het kwartaal waarin kalendermaand ligt waarop de aanvraag betrekking heeft.
§ 2. La demande doit être introduite par lettre recommandée, par dépôt d'une requête sur place contre accusé de réception ou, si possible, par voie électronique, selon les modalités et conditions déterminées par la loi du 24 février 2003 concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale et concernant la communication électronique entre des entreprises et l'autorité fédérale.	§ 2. De aanvraag moet worden ingediend met een aangetekend schrijven, door neerlegging van een verzoekschrift ter plaatse tegen ontvangstbewijs of, indien mogelijk, via elektronische weg, volgens de modaliteiten en voorwaarden vastgesteld in de wet van 24 februari 2003 betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid en betreffende de elektronische communicatie tussen ondernemingen en de federale overheid.
La caisse d'assurances sociales enregistre chaque demande introduite de la manière précitée dans le réseau informatique du statut social des travailleurs indépendants, qui est géré par l'Institut national.	Het sociaal verzekeringsfonds registreert elke op bovenvermelde wijze ingediende aanvraag in het informaticanetwerk van het sociaal statuut der zelfstandigen, dat beheerd wordt door het Rijksinstituut.
Lorsque la demande est introduite par lettre recommandée à la poste, la date du cachet de la poste vaut comme date à laquelle la demande est introduite.	Wanneer de aanvraag wordt ingediend met een ter post aangetekend schrijven, geldt de datum van de poststempel als datum waarop de aanvraag is ingediend.
Lorsque la demande est introduite par le dépôt d'une requête, la caisse d'assurances sociales enregistre la demande immédiatement et remet au demandeur un accusé de réception dans lequel la date d'enregistrement est mentionnée. La date d'enregistrement vaut comme date à laquelle la demande est introduite.	Wanneer de aanvraag wordt ingediend door het neerleggen van een verzoekschrift ter plaatse, registreert het sociaal verzekeringsfonds de aanvraag onmiddellijk en overhandigt de aanvrager een ontvangstbewijs waarop de datum van registratie vermeld wordt. De datum van registratie geldt als datum waarop de aanvraag is ingediend.
Lorsque la demande est introduite par voie électronique, la date de l'envoi électronique vaut comme date à laquelle la demande est introduite.	Wanneer de aanvraag wordt ingediend via elektronische weg, geldt de datum van de elektronische verzending als datum waarop de aanvraag is ingediend.
§ 3. La caisse d'assurances sociales invite immédiatement le demandeur à dûment compléter un formulaire de renseignements, à le signer et le renvoyer dans les trente jours.	§ 3. Het sociaal verzekeringsfonds nodigt de aanvrager onverwijld uit om binnen de dertig dagen een inlichtingenformulier behoorlijk in te vullen, te ondertekenen en terug te sturen.
Section 2 – La décision	**Afdeling 2 - De beslissing**

Art. 7. La caisse d'assurances sociales vérifie si les conditions de la présente loi et des arrêtés d'exécution sont remplies. La caisse d'assurances sociales notifie la décision au demandeur par lettre recommandée. Si la demande est rejetée, le motif ainsi que les possibilités d'appel devant le tribunal du travail y sont mentionnés. Le recours doit être introduit dans un délai de trois mois à compter de la notification de la décision de refus. La caisse d'assurances sociales enregistre la décision dans le réseau informatique du statut social des travailleurs indépendants, qui est géré par l'Institut national. Dès que la caisse d'assurances sociales a pris une décision, elle procède, si nécessaire, au versement de la prestation financière.	**Art. 7.** Het sociaal verzekeringsfonds gaat na of aan de voorwaarden van deze wet en de uitvoeringsbesluiten is voldaan. Het sociaal verzekeringsfonds betekent de beslissing aan de aanvrager bij een aangetekend schrijven. Indien de aanvraag wordt verworpen, worden de reden alsook de beroepsmogelijkheden voor de arbeidsrechtbank er in vermeld. Het beroep moet ingediend worden binnen een termijn van drie maanden na de kennisgeving van de beslissing tot weigering. Het sociaal verzekeringsfonds registreert de beslissing in het informaticanetwerk van het sociaal statuut der zelfstandigen, dat beheerd wordt door het Rijksinstituut. Zodra het sociaal verzekeringsfonds een beslissing heeft genomen, gaat het, zo nodig, over tot de uitbetaling van de financiële uitkering.
Section 3 - Modifications	**Afdeling 3 - Wijzigingen**
Art. 8. § 1er. Dès que la caisse d'assurances sociales est au courant d'un élément quelconque qui fait obstacle au bénéfice de la prestation financière, la caisse d'assurances sociales notifie, par lettre recommandée, une nouvelle décision motivée. Dans cette nouvelle décision, le motif ainsi que les possibilités d'appel devant le tribunal du travail sont mentionnés. Le recours doit être introduit dans un délai de trois mois à compter de la notification de la décision de refus.	**Art. 8.** § 1. Zodra het sociaal verzekeringsfonds op de hoogte is van enig element dat een beletsel vormt voor het genot van de financiële uitkering, betekent het sociaal verzekeringsfonds, bij een aangetekend schrijven, een nieuwe gemotiveerde beslissing. In deze nieuwe beslissing worden de reden alsook de beroepsmogelijkheden voor de arbeidsrechtbank vermeld. Het beroep moet ingediend worden binnen een termijn van drie maanden na de kennisgeving van de beslissing tot weigering.
La caisse d'assurances sociales enregistre chaque nouvelle décision dans le réseau informatique du statut social des travailleurs indépendants, qui est géré par l'Institut national.	Het sociaal verzekeringsfonds registreert elke nieuwe beslissing in het informaticanetwerk van het sociaal statuut der zelfstandigen, dat beheerd wordt door het Rijksinstituut.
§ 2. Les bénéficiaires sont obligés de communiquer à la caisse d'assurances sociales tout événement susceptible d'avoir une influence sur la prestation financière visée à l'article 3, alinéa 1er, de la présente loi dans les quinze jours civils.	§ 2. De begunstigden zijn verplicht het sociaal verzekeringsfonds elke gebeurtenis die mogelijkerwijze een invloed heeft op de financiële uitkering bedoeld in artikel 3, eerste lid, van deze wet, mee te delen binnen de vijftien kalenderdagen.
§ 3. Toute modification susceptible d'affecter la prestation financière visée à l'article 3, alinéa 1er, de la présente loi produit ses effets le premier jour du mois qui suit le mois de la modification.	§ 3. Elke wijziging die een invloed heeft op de financiële uitkering bedoeld in artikel 3, eerste lid, van deze wet, heeft uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de wijziging.

Section 4 - Cumul avec un revenu de remplacement dans le cadre de la sécurité sociale	**Afdeling 4 – Cumul met een vervangingsinkomen in het kader van de sociale zekerheid**
Art. 9. Les bénéficiaires ne peuvent cumuler le montant applicable visé à l'article 3, alinéa 1er, de la présente loi avec un ou plusieurs autres revenus de remplacement que dans la mesure où la somme du montant applicable visé à l'article 3, alinéa 1er, de la présente loi et des autres revenus de remplacement ne dépasse pas le montant applicable visé à l'article 3, alinéa 1er, de la présente loi. En cas de dépassement, le montant applicable visé à l'article 3, alinéa 1er, de la présente loi, sera réduit à concurrence de ce dépassement.	**Art. 9.** De begunstigden kunnen het toepasselijke bedrag bedoeld in artikel 3, eerste lid, van deze wet slechts cumuleren met een of meerdere andere vervangingsinkomens voor zover de som van het toepasselijke bedrag bedoeld in artikel artikel 3, eerste lid, van deze wet en de andere vervangingsinkomens niet meer bedraagt dan het toepasselijke bedrag bedoeld in artikel artikel 3, eerste lid, van deze wet. Ingeval van overschrijding wordt het toepasselijke bedrag bedoeld in artikel 3, eerste lid, van deze wet, verminderd ten belope van deze overschrijding.
Section 5 – Récupération	**Afdeling 5 – Terugvordering**
Art. 10. La caisse d'assurances sociales doit procéder à la récupération des indus, si nécessaire par voie judiciaire. Les montants récupérés sont transmis à l'Institut national.	**Art. 10.** Het sociaal verzekeringsfonds moet overgaan tot de terugvordering van de onterecht uitbetaalde bedragen, zo nodig langs gerechtelijke weg. De teruggevorderde bedragen worden overgemaakt aan het Rijksinstituut.
Art. 11. L'Institut national peut totalement ou partiellement renoncer à la récupération de la prestation financière indûment payée. Une telle renonciation n'est possible que : 1° dans des cas dignes d'intérêt et à la condition que le débiteur soit de bonne foi; 2° lorsque la modicité du montant à récupérer ne justifie pas que des frais soient exposés; 3° lorsque la récupération résulte de la rectification d'une erreur commise par la caisse d'assurances sociales compétente ou une autre institution de sécurité sociale.	**Art. 11**. Het Rijksinstituut kan geheel of gedeeltelijk afzien van de terugvordering van de financiële uitkering die ten onrechte werd uitbetaald. Dergelijke verzaking is slechts mogelijk : 1° in behartigenswaardige gevallen en mits de schuldenaar te goeder trouw is; 2° wanneer de geringheid van het terug te vorderen bedrag niet verantwoordt dat kosten worden gedaan; 3° wanneer de terugvordering voortvloeit uit de rechtzetting van een fout begaan door het bevoegde sociaal verzekeringsfonds of een andere instelling van sociale zekerheid.
Section 6 - Prescription	**Afdeling 6 – Verjaring**
Art. 12. Sans préjudice des dispositions de l'article 6, § 1er, alinéa 2, l'action en paiement de la prestation financière se prescrit par trois ans. Le délai de trois ans prend cours le premier jour du trimestre qui suit le trimestre au cours duquel se trouve le mois civil sur lequel porte la demande.	**Art. 12.** Onverminderd de bepalingen van artikel 6, § 1, tweede lid, verjaart de vordering tot uitbetaling van de financiële uitkering na verloop van drie jaar. De termijn van drie jaar neemt een aanvang de eerste dag van het kwartaal dat volgt op het kwartaal waarin de kalendermaand ligt waarop de aanvraag betrekking heeft.

Outre les causes mentionnées à l'ancien Code civil, la prescription est interrompue par une requête en paiement introduite par lettre recommandée auprès de la caisse d'assurances sociales compétente. L'interruption est valable pour trois ans et peut être renouvelée. En aucun cas, la caisse d'assurances sociales compétente ne peut renoncer au bénéfice de la prescription fixée par le présent article.	Buiten de oorzaken vermeld in het oud Burgerlijk Wetboek wordt de verjaring gestuit door een verzoek tot betaling, bij een aangetekend schrijven, ingediend bij het bevoegde sociaal verzekeringsfonds. De stuiting is geldig voor drie jaar en mag worden hernieuwd. Het bevoegde sociaal verzekeringsfonds mag in geen geval aan het voordeel van de bij dit artikel bepaalde verjaring verzaken.
Art. 13. L'action en répétition de la prestation financière payée indûment se prescrit par trois ans à partir de la date à laquelle le paiement a été effectué. Outre les causes mentionnées à l'ancien Code civil, la prescription est interrompue par l'action en répétition des paiements indus notifiée au débiteur par lettre recommandée. Le délai de prescription est porté à cinq ans si la prestation financière payée indûment a été obtenue à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes, ou encore si le bénéficiaire n'a pas respecté l'engagement fixé à l'article 8, § 2. Ce délai prend cours à la date à laquelle l'institution a connaissance de manœuvres frauduleuses, de déclarations fausses ou sciemment incomplètes, de circonstances intentionnellement provoquées en vue de l'obtention du droit passerelle ou quelconque avantage ou du fait que le bénéficiaire n'a pas respecté l'engagement fixé à l'article 8, § 2.	**Art. 13.** De vordering tot terugbetaling van de financiële uitkering die ten onrechte werd betaald, verjaart na verloop van drie jaar te rekenen van de datum waarop de uitbetaling werd gedaan. Buiten de oorzaken vermeld in het oud Burgerlijk Wetboek wordt de verjaring gestuit door een, bij een aangetekend schrijven, aan de schuldenaar betekende vordering tot terugbetaling van wat ten onrechte werd uitbetaald. De verjaringstermijn wordt op vijf jaar gebracht indien de ten onrechte uitbetaalde financiële uitkering werd bekomen door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen of nog indien de begunstigde de verplichting bepaald in artikel 8, § 2, niet heeft nageleefd. Die termijn gaat in op de dag waarop het sociaal verzekeringsfonds kennis heeft van de bedrieglijke handelingen, de valse of opzettelijk onvolledige verklaring, het opzettelijk bewerkstelligen van de omstandigheden met het oog op het verkrijgen van het overbruggingsrecht of enig ander voordeel of van het feit dat de begunstigde de verplichting bepaald in artikel 8, § 2, niet heeft nageleefd.
Section 7 – Disposition générale	**Afdeling 7 – Algemene bepaling**
Art. 14. La prestation financière octroyée conformément à la présente loi ne sera pas prise en compte lors de la détermination de la durée maximale du droit passerelle en application de l'article 189, § 3, de la loi-programme.	**Art. 14.** De financiële uitkering die overeenkomstig deze wet wordt toegekend zal niet in rekening worden gebracht bij het bepalen van de maximale duur van het overbruggingsrecht in toepassing van artikel 189, § 3, van de programmawet
Chapitre 5 – L'entrée en vigueur	**Hoofdstuk 5 – Inwerkingtreding**
Art. 15. Cette loi entre en vigueur le [DATE].	**Art. 15.** Deze wet treedt in werking op [DATUM].
Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.	Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.
Donné à Bruxelles, le xx/xx/2022.	Gegeven te Brussel, xx/xx/2022.

PHILIPPE	FILIP
Par le Roi :	Van Koningswege:
Le Ministre des Affaires sociales,	De Minister van Sociale Zaken,
Frank VANDENBROUCKE	Frank VANDENBROUCKE
Le Ministre des Indépendants,	De Minister van Zelfstandigen,
David CLARINVAL	David CLARINVAL
Scellé du sceau de l'Etat :	Met 's Lands zegel gezegeld:
Le Ministre de la Justice,	De Minister van Justitie,
Vincent VAN QUICKENBORNE	Vincent VAN QUICKENBORNE

ROYAUME DE BELGIQUE SERVICE PUBLIC FEDERAL DE LA SECURITE SOCIALE	KONINKRIJK BELGIE FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
EXPOSE DES MOTIFS	**MEMORIE VAN TOELICHTING**
Projet de loi un cadre temporaire de crise de droit passerelle en cas de situations d'urgence.	**Wetsontwerp tot invoering van een tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties.**
Mesdames, Messieurs, Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation le projet de loi instaurant un cadre temporaire de crise de droit passerelle en cas de situations d'urgence.	Dames en Heren, De regering heeft de eer u het ontwerp van wet tot invoering van een tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties ter instemming voor te leggen.
Ces dernières années, notre pays a été confronté à des situations de crise exceptionnelles (COVID-19, inondations, conflit Russie-Ukraine). Ces événements ont eu un impact important sur les travailleurs indépendants. À chaque reprise, il a été décidé d'étendre temporairement le régime de droit passerelle existant avec un dispositif de crise caractérisé par des modalités d'octroi plus souples et, dans certains cas, par une prestation financière plus élevée. Afin d'assurer la sécurité juridique nécessaire à l'avenir, ce projet de loi prévoit un cadre de crise permettant l'activation rapide d'une mesure de soutien en cas de situations d'urgence et garantissant une certaine flexibilité afin d'adapter le soutien en fonction de la gravité et de la durée de la crise. Le projet contient ainsi les principes de base et prévoit que les modalités concrètes seront fixées par arrêté royal au moment de l'activation de cette mesure. Il sera notamment possible d'adapter le montant précis de l'aide pour chaque crise en fonction de sa gravité et de sa durée. Ainsi, le cadre de crise peut uniquement être activé en cas i) d'évènements ayant un impact socio-économique significatif qui ne se limite pas à un secteur et qui dépasse le contexte belge ou ii) d'évènements qui affectent le tissu social (national, régional, local) dans plusieurs de ses facettes (économiques, sociales, liées aux infrastructures, etc.).	De voorbije jaren werd ons land geconfronteerd met uitzonderlijke crisissituaties (COVID-19, overstromingen, conflict Rusland-Oekraïne). Deze gebeurtenissen hadden een zware impact op de zelfstandigen. Telkenmale werd er beslist om het bestaande stelsel van overbruggingsrecht tijdelijk uit te breiden met een crisisregeling, gekenmerkt door soepelere toekenningsmodaliteiten en in bepaalde gevallen een hogere financiële uitkering. Om in de toekomst voor de nodige rechtszekerheid te zorgen, voorziet dit wetsontwerp een crisiskader dat toelaat snel een ondersteuningsmaatregel te activeren in situaties van nood en een zekere flexibiliteit garandeert teneinde de steun aan te passen aan de ernst en de duur van de crisis. Zo omvat het ontwerp de basisprincipes en bepaalt het ontwerp dat de concrete modaliteiten bij koninklijk besluit worden geregeld op het moment dat de maatregel geactiveerd wordt. Dit laat onder meer toe om de precieze omvang van de steun bij elke crisis af te stemmen op de ernst en de duur ervan. Zo kan het crisiskader uitsluitend worden geactiveerd bij i) gebeurtenissen waarvan de socio-economische impact zwaar is, niet beperkt blijft tot een sector en de Belgische context overstijgt of ii) bij gebeurtenissen die het maatschappelijk leven (nationaal, regionaal, lokaal) in meerdere van haar facetten (economisch, sociaal, met betrekking tot de infrastructuur, enz.) raken.

Si un évènement particulier engendre une crise, le gouvernement est chargé de déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres la période d'application du cadre de crise et son éventuelle prolongation (à chaque fois par période de trois mois).	Indien een bepaalde gebeurtenis een crisis teweegbrengt, komt het aan de Regering toe om bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit te bepalen voor welke periode het crisiskader in werking treedt en of die periode moet verlengd worden (telkens per periode van drie maanden).
L'application de la mesure de crise est conditionnée par une diminution du chiffre d'affaires d'au moins 30 %. Ce taux peut être modifié par arrêté royal jusqu'à un maximum de 60 %.	De toepassing van de crisismaatregel wordt afhankelijk gemaakt van een omzetdaling van minstens 30%. Dit percentage kan via koninklijk besluit aangepast worden tot maximum 60%.
En outre, le montant de la prestation financière peut varier, à nouveau via un arrêté royal, en fonction de l'ampleur de la diminution du chiffre d'affaires, avec un minimum de 50 % et un maximum de 150 %.	De hoogte van de financiële uitkering kan bovendien, opnieuw via koninklijk besluit, variëren in functie van de omvang van de omzetdaling, met een minimum van 50% en een maximum van 150%.
Par souci de clarté : le maintien des droits sociaux en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, comme applicable dans le droit passerelle classique (article 185, 2°, de la loi-programme du *), n'est pas applicable dans ce cadre temporaire de crise.	Ter verduidelijking: het behoud van de sociale rechten inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zoals van toepassing in het kader van het klassiek overbruggingsrecht (artikel 185, 2°, van de programmawet van *) is niet van toepassing in het kader van dit tijdelijk crisiskader.

COMMENTAIRE DES ARTICLES	**ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**
Projet de loi instaurant un cadre temporaire de crise de droit passerelle en cas de situations d'urgence.	Wetsontwerp tot invoering van een tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht in geval van noodsituaties.
Chapitre 1er – Dispositions introductives	**Hoofdstuk 1 – Inleidende bepalingen**
Art. 1er. Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence	**Art. 1.** Dit artikel bepaalt de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.
Art. 2. Cet article donne une liste de définitions déterminant la portée exacte des termes utilisés dans cette loi.	**Art. 2.** Dit artikel geeft een lijst van definities die de juiste draagwijdte bepalen van de termen die in deze wet worden gebruikt.

Chapitre 2 - Le champ d'application	Hoofdstuk 2 – Het toepassingsgebied
Art. 3. Cet article prévoit un cadre temporaire de crise de droit passerelle qui consiste en l'octroi d'une prestation financière pour les travailleurs indépendants, les aidants et les conjoints aidants qui sont confrontés à des difficultés économiques en raison d'une situation d'urgence sociale et/ou socio-économique sans être contraints d'interrompre ou de cesser leur activité indépendante. Il s'agit de la même prestation financière que celle visée à l'article 192, § 1er, de la loi-programme du *. En d'autres termes, un montant majoré est également prévu pour les travailleurs indépendants qui démontrent, sur base d'une attestation de l'organisme assureur, avoir une personne à charge. Si plusieurs bénéficiaires ont leur résidence principale à la même adresse, le montant majoré ne peut être accordé qu'à un seul bénéficiaire. A condition d'être motivé de manière explicite et détaillée, ce cadre temporaire de crise peut être activé par arrêté royal délibéré en conseil des ministres en cas de survenance d'un des évènements suivants : - des évènements qui ont un lourd impact socio-économique qui ne se limite pas à un secteur et qui dépasse le contexte belge ; ou - des évènements qui affectent le tissu social national, régional, ou local dans plusieurs de ses facettes (économiques, sociales, liées à l'infrastructure, etc.). Ce même arrêté royal peut également, le cas échéant, définir le groupe cible spécifique des bénéficiaires. Enfin, l'arrêté royal détermine les modalités de preuve ainsi que la période d'application dans le temps du cadre temporaire de crise, étant entendu que le cadre de crise ne peut être activé initialement que pour une période de trois mois et peut être prolongé pour chaque période de trois mois.	**Art. 3.** Dit artikel voorziet een tijdelijk crisiskader overbruggingsrecht, bestaande uit een financiële uitkering voor zelfstandigen, helpers en meewerkende echtgenoten die als gevolg van een maatschappelijke en/of socio-economische noodsituatie geconfronteerd worden met economische moeilijkheden zonder dat zij zich genoodzaakt zien om hun zelfstandige activiteit te onderbreken of stop te zetten. Het betreft dezelfde financiële uitkering zoals bedoeld in artikel 192, § 1, van de programmawet van * . Met andere woorden wordt er ook een verhoogd bedrag voorzien voor zelfstandigen die, aan de hand van een attest van de verzekeringsinstelling, aantonen dat zij een persoon ten laste hebben. Indien meerdere begunstigden op éénzelfde adres hun hoofdverblijfplaats hebben, kan het verhoogde bedrag slechts aan één enkele begunstigde worden toegekend. Dergelijk tijdelijk crisiskader kan – mits uitdrukkelijke en omstandige motivering - geactiveerd worden bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit in geval van volgende gebeurtenissen: - gebeurtenissen waarvan de socio-economische impact zwaar is, niet beperkt blijft tot een sector en de Belgische context overstijgt of - gebeurtenissen die het maatschappelijk leven (nationaal, regionaal, lokaal) in meerdere facetten (economisch, sociaal, met betrekking tot de infrastructuur, enz.) raken. Hetzelfde koninklijk besluit kan desgevallend ook de specifieke doelgroep begunstigden afbakenen. Tenslotte bepaalt het koninklijk besluit de bewijsmodaliteiten als de geldingsduur van het tijdelijk crisiskader, met dien verstande dat het crisiskader initieel slechts voor een periode van drie maanden kan worden geactiveerd, en per periode van drie maanden kan worden verlengd.
Chapitre 3 – Les conditions	**Hoofdstuk 3 – De voorwaarden**

Art. 4. Cet article reprend les conditions cumulatives telles qu'applicables au droit passerelle classique et reprises au chapitre 3 de la loi-programme du *, à savoir le conditions relatives à - l'assujettissement - le paiement effectif de cotisations et - la résidence principale A chaque fois, le pouvoir est conféré au Roi de déroger à ces conditions. Cela permet d'adapter l'ampleur exacte du soutien pour chaque crise en fonction de sa gravité et de sa durée.	**Art. 4.** Dit artikel herneemt de cumulatieve voorwaarden zoals die van toepassing zijn op het "klassiek" overbruggingsrecht, zoals opgenomen in hoofdstuk 3 van de programmawet van *, met name de voorwaarden inzake - verzekeringsplicht - effectieve bijdragebetaling en - hoofdverblijfplaats Telkens wordt de Koning gemachtigd om af te wijken van deze voorwaarden. Dit laat de mogelijkheid om de precieze omvang van de steun bij elke crisis af te stemmen op de ernst en de duur ervan.
Art. 5. Cet article définit les contours de la condition relative à la diminution du chiffre d'affaires requise dans le cadre du cadre temporaire de crise, notamment les seuils de diminution du chiffre d'affaires et les limites minimales et maximales de la prestation financière en fonction du pourcentage de diminution du chiffre d'affaires. Il appartient au Roi de déterminer les modalités exactes dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cela permet d'adapter l'ampleur exacte du soutien pour chaque crise en fonction de sa gravité et de sa durée.	**Art. 5.** Dit artikel bepaalt de contouren van de voorwaarde inzake de omzetdaling die vereist is in het kader van het tijdelijke crisiskader, met name de drempels voor de omzetdaling en de minimum- en maximumgrenzen van de financiële uitkering in functie van het percentage inzake omzetdaling. Het komt aan de Koning toe om de precieze modaliteiten te bepalen in een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit laat de mogelijkheid om de precieze omvang van de steun bij elke crisis af te stemmen op de ernst en de duur ervan.
Chapitre 4 - Modalités d'exécution	**Hoofdstuk 4 - Uitvoeringsmodaliteiten**
Section 1re – La procédure de demande	**Afdeling 1 - De aanvraagprocedure**
Art. 6. Cet article détermine les différentes modalités de la demande : - l'organisme auprès duquel la demande doit être introduite, à savoir la caisse d'assurances sociales auprès de laquelle l'indépendant, l'aidant ou le conjoint aidant était affilié en dernier lieu ; - le mode d'introduction de la demande, à savoir par lettre recommandée, par dépôt sur place contre accusé de réception ou par voie électronique (si cette possibilité est offerte par la caisse d'assurances sociales à laquelle le demandeur est affilié) ; - la fixation de la date de la demande selon le mode d'introduction ; - le délai de déchéance dans lequel la demande doit être introduite, à savoir deux trimestres qui suivent le trimestre au cours	**Art. 6.** Dit artikel bepaalt de verschillende modaliteiten van de aanvraag: - de instelling waarbij de aanvraag moet ingediend worden, namelijk het sociaal verzekeringsfonds waarbij de zelfstandige, helper of meewerkende echtgenoot het laatst was aangesloten; - de wijze van indiening van de aanvraag, namelijk met een aangetekend schrijven, door neerlegging ter plaatse tegen ontvangstbewijs of via elektronische weg (indien dit aangeboden wordt door het sociaal verzekeringsfonds waarbij de aanvrager is aangesloten); - het bepalen van de aanvraagdatum naar gelang de wijze van indiening; - de vervaltermijn waarbinnen de aanvraag moet ingediend zijn, namelijk twee kwartalen volgend op het kwartaal waarin

duquel se trouve le mois civil sur lequel porte la demande ; - l'obligation pour la caisse d'assurances sociales de remettre le formulaire de renseignements au demandeur avec la demande de le renvoyer dûment complété.	kalendermaand ligt waarop de aanvraag betrekking heeft; - de verplichting voor het sociaal verzekeringsfonds om de aanvrager het inlichtingenformulier te bezorgen met de vraag om deze behoorlijk ingevuld terug te sturen.
Section 2 – La décision	**Afdeling 2 - De beslissing**
Art. 7. Cet article décrit le rôle de la caisse d'assurances sociales dans le cadre de la prise de décision d'octroi de la mesure de crise (et, le cas échéant , du paiement éventuel de la prestation financière). En outre, il est clairement précisé que la décision de refus doit mentionner la possibilité d'appel devant le tribunal du travail. Le délai de recours de trois mois est également ancré légalement.	**Art. 7.** Dit artikel omschrijft de rol van het sociaal verzekeringsfonds bij het nemen van de beslissing (en daaropvolgend de eventuele uitbetaling van de financiële uitkering). Bovendien wordt er duidelijk gesteld dat de weigeringsbeslissing de beroepsmogelijkheden bij de arbeidsrechtbank moet omvatten. Hierbij wordt ook uitdrukkelijk de beroepstermijn van drie maanden wettelijk verankerd.
Section 3 - Modifications	**Afdeling 3 – Wijzigingen**
Art. 8. Cet article oblige la caisse d'assurances sociales à prendre une nouvelle décision adaptée dès qu'elle est au courant d'un nouvel élément qui fait obstacle au droit passerelle. Par ailleurs, le bénéficiaire du droit passerelle a l'obligation de communiquer à sa caisse d'assurances sociales dans les quinze jours civils chaque évènement qui a éventuellement une influence sur le droit passerelle. Ceci est primordial, par exemple, s'il exerce une activité professionnelle pendant la période d'octroi du droit passerelle. Cet article détermine dans le paragraphe 3 les effets dans le temps des modifications précitées.	**Art. 8.** Dit artikel verplicht het sociaal verzekeringsfonds om een nieuwe aangepaste beslissing te nemen van zodra zij op de hoogte is van een nieuw element dat een beletsel vormt voor het overbruggingsrecht. Daarnaast heeft de begunstigde van het overbruggingsrecht de plicht om elke gebeurtenis die mogelijkerwijze een invloed heeft op het overbruggingsrecht, binnen de vijftien kalenderdagen mee te delen aan het sociaal verzekeringsfonds. Dit is bijvoorbeeld van het grootste belang indien hij een beroepsactiviteit uitoefent tijdens de periode van toekenning van het overbruggingsrecht. Dit artikel bepaalt in paragraaf 3 de uitwerking in de tijd van de voornoemde wijzigingen.
Section 4 - Cumul avec un revenu de remplacement dans le cadre de la sécurité sociale	**Afdeling 4 – Cumul met een vervangingsinkomen in het kader van de sociale zekerheid**
Art. 9. Cet article détermine que le cumul avec un revenu de remplacement dans le cadre de la sécurité sociale n'est autorisé qu'à la condition que la somme de la prestation financière de droit passerelle applicable et des autres revenus de remplacement ne dépasse pas le montant de la prestation financière de droit	**Art. 9.** Dit artikel bepaalt dat de cumul met een vervangingsinkomen in het kader van de sociale zekerheid slechts toegestaan is op voorwaarde dat de som van de toepasselijke financiële uitkering in het kader van het overbruggingsrecht en de andere vervangingsinkomens het bedrag van de

passerelle applicable. En cas de dépassement, le montant de la prestation financière de droit passerelle applicable sera réduit à concurrence du montant du dépassement. Il s'agit de la même disposition de cumul que celle applicable dans le droit passerelle classique en vertu de l'article 195 de la loi programme du *.	toepasselijke financiële uitkering overbruggingsrecht niet overschrijdt. In geval van overschrijding zal het bedrag van de toepasselijke financiële uitkering in het kader van het overbruggingsrecht verminderd worden ten belope van deze overschrijding. Het betreft dezelfde cumulbepaling als deze die van toepassing is bij het klassiek overbruggingsrecht krachtens artikel 195 van de programmawet van * .
Section 5 – Récupération	**Afdeling 5 – Terugvordering**
Art. 10. Cet article habilite les caisses d'assurances sociales à procéder à la récupération des montants versés indûment .	**Art. 10.** Dit artikel geeft de sociale verzekeringsfondsen de bevoegdheid om over te gaan tot de terugvordering van onterecht uitbetaalde bedragen.
Art. 11. Cet article détermine les motifs sur lesquels l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants peut se baser pour octroyer une renonciation à la récupération des montants indûment versés.	**Art. 11.** Dit artikel bepaalt de gronden waarop het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen zich kan baseren om een verzaking aan de terugvordering van de onterecht uitbetaalde bedragen toe te kennen.
Section 6 - Prescription	**Afdeling 6 - Verjaring**
Art. 12. Cet article fixe un délai de prescription de trois ans pour l'action en paiement de la prestation financière, ainsi que les modalités applicables de la prescription (l'interruption de la prescription selon les règles de l'ancien Code civil ou par lettre recommandée).	**Art. 12.** Dit artikel bepaalt een verjaringstermijn van drie jaar voor de vordering tot uitbetaling van de financiële uitkering, alsook de toepasselijke modaliteiten van de verjaring (het stuiten van de verjaring volgens de regels van het oud Burgerlijk Wetboek of per aangetekende brief).
Art. 13. Cet article fixe un délai de prescription de trois ans (cinq ans en cas de manœuvres frauduleuses ou après avoir fait des déclarations fausses ou sciemment incomplètes ou si le bénéficiaire n'a pas respecté l'obligation de l'article 8, § 2) pour la récupération de la prestation financière indûment versée dans le cadre du droit passerelle, ainsi que les modalités applicables de la prescription (l'interruption de la prescription selon les règles de l'ancien Code civil ou par lettre recommandée).	**Art. 13.** Dit artikel bepaalt een verjaringstermijn van drie jaar (vijf jaar bij bedrieglijke handelingen of na het afleggen van valse of opzettelijk onvolledige verklaringen of indien de begunstigde de verplichting van artikel 8, § 2, niet heeft nageleefd) voor de terugvordering van de onterecht uitbetaalde financiële uitkering in het kader van het overbruggingsrecht, alsook de toepasselijke modaliteiten van de verjaring (het stuiten van de verjaring volgens de regels van het oud Burgerlijk Wetboek of per aangetekende brief).
Section 7 – Disposition générale	**Afdeling 7 – Algemene bepaling**
Art. 14. Cet article détermine que la prestation financière octroyée conformément à la présente loi ne sera pas prise en compte lors de la détermination de la durée maximale du droit passerelle en application de l'article 189, § 3, de la loi-programme.	**Art. 14.** Dit artikel bepaalt dat de financiële uitkering die overeenkomstig deze wet wordt toegekend niet in rekening zal worden gebracht bij het bepalen van de maximale duur van het overbruggingsrecht in toepassing van artikel 189, § 3, van de programmawet.

Chapitre 5 – L'entrée en vigueur	**Hoofdstuk 5 – Inwerkingtreding**
Art. 15. Cet article détermine que cette loi entre en vigueur le [DATE].	**Art. 15.** Dit artikel bepaalt dat deze wet in werking treedt op [DATUM].
De Minister van Sociale Zaken,	Le Ministre des Affaires sociales,
Frank VANDENBROUCKE	
De Minister van Zelfstandigen,	Le Ministre des Indépendants,
David CLARINVAL	